

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc idź, a Ja JESTEM* z twoimi ustami i pouczę cię, co masz powiedzieć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź więc teraz, Ja JESTEM przy twoich ustach. Pouczę cię, co masz powiedzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc idź, a ja będę przy twoich ustach i pouczę cię, co masz mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idźże teraz, a Ja będę z usty twojemi, i nauczę cię, co byś miał mówić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idźże tedy, a ja będę w uściech twoich i nauczę cię, co masz mówić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto idź, a Ja będę przy ustach twoich i pouczę cię, co masz mówić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź więc teraz, a Ja będę z twoimi ustami i pouczę cię, co masz mówić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz idź, a Ja będę przy twoich ustach i pouczę cię, co masz mówić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc idź, Ja będę przy twoich ustach i pouczę cię, co masz mówić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszaj więc teraz! Ja zaś będę na ustach twoich i pouczę cię, jak masz mówić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Idź teraz. Ja będę z twoją mową i pouczę cię, co masz mówić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер іди, і я відкрию твої уста, і я дам тобі, що маєш говорити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem idź, a Ja będę z twoimi ustami i nauczę cię, co masz mówić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź więc, a ja będę z twoimi ustami i nauczę cię, co winienesz mówić”

¹⁾ Ja JESTEM, אֲנֹכִי אֶהְיֶה ('anochi 'ehje h), lub: Ja BĘDĘ.